

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

**DOSSIER :**

## Enrichir la culture ou parler de nous au présent

**CE QUI SE PRÉPARE :** LE HEIVA SOUS TOUTES SES COUTURES

**DIX QUESTIONS À :** REYNALD TEMARII

**NAHEA RA ? :** RÉALISER UN ACCESSOIRE AVEC DE LA VANILLE

JUIN 2013

NUMÉRO 69

MENSUEL GRATUIT



Nouveau site internet !

L'ACTU

TV

RADIO

SERVICES



<http://polynesie.la1ere.fr>

Voir et revoir vos émissions télé et vos journaux  
Écoutez les podcasts des journaux et de vos émissions radio

Suivez nous aussi sur  Facebook et  Twitter

# Manava



Viri Taimana,

Directeur du Centre des Métiers d'Art

« Comment œuvrer pour la continuité des arts visuels polynésiens en utilisant d'autres médiums ; qu'implique la démarche pour celui qui le fait et celui qui le regarde ?

Le cheminement de la pensée à travers sa manifestation sensible et tangible doit permettre le dialogue, témoigner ou laisser traces des circonstances de son invention ou encore saisir l'intervalle entre son idée et la mémoire collective ; il concourt à son inscription dans la société... Au plus près de la création sous toutes ses formes, ce nouveau numéro du magazine Hiro'a offre une large place à la parole des artistes. En résonance avec sa propre pratique, Alexander Lee, artiste polynésien installé à New York, explorateur de l'histoire et des paradoxes tahitiens, bouleverse les idées préconçues des élèves du Centre des Métiers d'Art depuis novembre 2012. Sa master class les a fait basculer sans cesse dans une géométrie mentale différente pour les amener à créer à partir d'eux-mêmes et pour tout le monde. Le vendredi 7 juin, nous inaugurons au Musée de Tahiti et des Îles une exposition d'art contemporain polynésien insolite et singulière intitulée « Manava ». Cette exposition est le résultat des échanges avec les universités du Pacifique dont Tokai Devatine est l'instigateur mais aussi grâce aux Polynésiens plasticiens diplômés des écoles d'arts comme Alexander Lee, vivant à l'étranger et capables de collaborer pendant plusieurs mois en venant à la rencontre des élèves à Tahiti ou en utilisant Skype pour son enseignement. Dans ce 69<sup>ème</sup> numéro de Hiro'a, vous aurez un aperçu des travaux des élèves, il y sera également question de manifestations sportives et culturelles, de créativité, d'intensité, de proximité et de perspectives... sans oublier notre nouvelle rubrique « Nahea ra ? Comment fait-on ? »

Bonne lecture à tous.

# présentation des institutions

4

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



## SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE – PU NO TE TAERE E NO TE FAUFAA TUMU (SCP)

Le Service\* de la Culture et du Patrimoine naît en novembre 2000 de la fusion entre le Service de la Culture et les départements Archéologie et Traditions Orales du Centre Polynésien des Sciences Humaines. Sa mission est de protéger, conserver, valoriser et diffuser le patrimoine culturel, légendaire, historique et archéologique de la Polynésie française, qu'il soit immatériel ou matériel. Il gère l'administration et l'entretien des places publiques.

Tel : (689) 50 71 77 - Fax : (689) 42 01 28 - Mail : faufaa.tumu@culture.gov.pf - www.culture-patrimoine.pf

## SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL – PU OHIPA RIMA'I (ART)

Le Service\* de l'Artisanat Traditionnel de la Polynésie française, créé en 1984, a pour mission d'établir la réglementation en matière d'artisanat, de conseiller et d'assister les artisans, d'encadrer et de promouvoir des manifestations à vocation artisanale. Il est chargé de la programmation du développement de l'artisanat, de la prospection des besoins et des marchés, ainsi que de la coordination des moyens de fonctionnement de tout organisme à caractère artisanal ou de formation à l'artisanat.

Tel : (689) 54 54 00 - Fax : (689) 53 23 21 - Mail : secretariat@artisanat.gov.pf - www.artisanat.pf



© BIETT



## MAISON DE LA CULTURE – TE FARE TAUHITI NUI (TFTN)

La Maison des Jeunes a été créée en 1971, et devient en avril 1998 l'EPA\* actuel. Longtemps en charge du Heiva i Tahiti, ses missions sont doubles : l'animation et la diffusion de la culture en Polynésie en favorisant la création artistique et l'organisation et la promotion de manifestations populaires. L'établissement comprend 2 bibliothèques, une discothèque, des salles d'exposition, de cours, de projections, ainsi que 2 théâtres et de nombreux espaces de spectacle et d'exposition en plein air.

Tel : (689) 544 544 - Fax : (689) 42 85 69 - Mail : tauhiti@mail.pf - www.maisondelaculture.pf

## MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES – TE FARE MANAHA (MTI)

Le Musée voit le jour en 1974 et devient un EPA\* en novembre 2000. Ses missions sont de recueillir, conserver, restaurer des collections liées à l'Océanie, plus particulièrement à la Polynésie, et de les présenter au public. Chargé de la valorisation, de l'étude et de la diffusion de ce patrimoine, le Musée a acquis un rôle d'expertise dans la préservation des biens culturels matériels et mobiliers.

Tel : (689) 54 84 35 - Fax : (689) 58 43 00 - Mail : secretdirect@museetahiti.pf - www.museetahiti.pf



## CONSERVATOIRE ARTISTIQUE DE POLYNÉSIE FRANÇAISE – TE FARE UPA RAU (CAPF)

Créé en 1978, le Conservatoire est un EPA\* reconnu depuis février 1980 en qualité d'Ecole Nationale de Musique. Les diplômés qu'il délivre ont donc une reconnaissance nationale. Ses missions sont l'enseignement théorique et pratique de la musique, de la danse, du chant et des arts plastiques, la promotion et la conservation de la culture artistique. Il a également pour vocation de conserver le patrimoine musical polynésien.

Tel : (689) 50 14 14 - Fax : (689) 43 71 29 - Mail : conserv.artist@mail.pf - www.conservatoire.pf



## CENTRE DES MÉTIERS D'ART – PU HAAPIRAA TOROA RIMA I (CMA)

Le Centre des Métiers d'Art est un établissement public administratif, créé en février 1980. Il a pour vocation de préserver les spécificités artistiques inhérentes à la tradition et au patrimoine polynésien, mais aussi d'œuvrer à leur continuité à travers les pratiques contemporaines. Les élèves peuvent suivre un cursus en trois années, lors duquel ils sont formés à différentes pratiques artistiques (sculpture, gravure, etc.), mais également à des cours théoriques (langue et civilisation polynésienne). Le CMA délivre un titre qui lui est propre, le Certificat de Formation aux Métiers d'Art de Polynésie.

Tel : (689) 43 70 51 - Fax (689) 43 03 06 - Mail : secretariat.cma@mail.pf - www.cma.pf



## PETIT LEXIQUE

\* SERVICE PUBLIC : un service public est une activité ou une mission d'intérêt général. Ses activités sont soumises à un régime juridique spécifique et il est directement relié à son ministère de tutelle.

\* EPA : un Etablissement Public Administratif est une personne morale de droit public disposant d'une certaine autonomie administrative et financière afin de remplir une mission classique d'intérêt général autre qu'industrielle et commerciale. Elle est sous le contrôle de l'État ou d'une collectivité territoriale.

5

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

# SOMMAIRE

6-7 *DIX QUESTIONS À  
Reynald Temarii*

8-9-10 *LA CULTURE BOUGE  
À l'école des arts  
Une journée culturelle au Musée de Tahiti*

12-19 *DOSSIER  
Enrichir la culture ou parler de nous au présent  
Exposition d'art contemporain polynésien du Centre des Métiers d'Art  
au Musée de Tahiti et des Îles : « MANAVA »*

20-21 *POUR VOUS SERVIR  
Le FIFO, d'îles en villes*

22-23 *L'ŒUVRE DU MOIS  
Les cuillères sculptées de Gauguin...  
des œuvres fusionnelles*

24 *LE SAVIEZ-VOUS  
Le Musée Gauguin en transit au Musée de Tahiti*

25 *NAHEA RA ? COMMENT FAIT-ON ?  
Réaliser un accessoire avec de la vanille*

26-27 *TRÉSOR DE POLYNÉSIE  
Le goût du bijou*

28-29 *PROGRAMME  
Programme du mois de juin 2013*

30-31 *ACTUS*

32-33 *RETOUR SUR  
Triomphale culture*

34 *CE QUI SE PRÉPARE  
Le Heiva sous toutes ses coutures*

35 *PARUTIONS*



MINISTÈRE DE LA CULTURE  
SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL  
PU OHIPA RIMA'I



## \_HIRO'A

Journal d'informations culturelles mensuel gratuit  
tiré à 5 000 exemplaires

\_Partenaires de production et directeurs de publication :  
Musée de Tahiti et des Îles, Service de la Culture et du  
Patrimoine, Conservatoire Artistique de Polynésie française,  
Maison de la Culture – Te Fare Tauhiti Nui, Centre des Métiers  
d'Art, Service de l'Artisanat Traditionnel.

\_Edition : POLYPRESS  
BP 60038 - 98702 Faa'a - Polynésie française  
Tél: (689) 80 00 35 - FAX : (689) 80 00 39  
email : production@mail.pf

\_Réalisation : Pilepoildesign@mail.pf  
\_Direction éditoriale : Vaiana Giraud - 544 536  
\_Rédactrice en chef : Isa Bertaux  
isaredac@gmail.com

\_Impression : POLYPRESS  
\_Dépôt légal : JUIN 2013  
\_Photo couverture : © CMA

## AVIS DES LECTEURS

Votre avis nous intéresse !  
Des questions, des suggestions ? Écrivez à :  
[communication@maisondelaculture.pf](mailto:communication@maisondelaculture.pf)

## HIRO'A SUR LE NET

À télécharger sur :  
[www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf)  
[www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)  
[www.culture-patrimoine.pf](http://www.culture-patrimoine.pf)  
[www.museetahiti.pf](http://www.museetahiti.pf)  
[www.cma.pf](http://www.cma.pf)  
[www.artisanat.pf](http://www.artisanat.pf)



# « La coupe du monde de beach soccer va laisser un bel héritage à notre pays »

Après avoir effectué une carrière de footballeur professionnel à Nantes, présidé la Fédération Tahitienne de Football (FTF), occupé des fonctions ministérielles en Polynésie, l'ancien vice-président de la FIFA, Reynald Temarii, codirige le Comité Organisateur Local de la Coupe du Monde de Beach soccer Tahiti 2013 (COL) avec Noelline Parker, directrice générale. La Coupe du Monde, attendue au stade To'ata du 18 au 28 septembre, s'annonce populaire et festive et les performances sportives de ces derniers mois des Tiki Toa laissent augurer du beau spectacle. L'homme fort du football océanien revient pour Hiro'a sur la genèse de ce projet ambitieux, son organisation et, déjà, son futur héritage.

**Quels ont été les atouts de la candidature tahitienne pour l'organisation de cette Coupe du Monde ?**

Le 19 mars 2010, le comité exécutif de la FIFA a désigné Tahiti et la Ville de Papeete pour accueillir la 7<sup>ème</sup> édition de la coupe du monde de Beach soccer de la FIFA.

Sept autres candidatures étaient en lice et notamment celles des Pays-Bas, de l'Afrique du Sud, de l'Argentine et du Brésil. Selon moi, trois éléments ont déterminé le choix du comité exécutif en faveur de Tahiti : la qualité de notre dossier de candidature, le fait qu'il s'agissait de la première candidature issue d'une île du Pacifique depuis la création de la FIFA en 1904, mais aussi le lobbying de la FTF. Le vote en faveur de notre candidature fut unanime et la FTF a été plébiscitée d'une part pour son audace et d'autre part, pour son *leadership* dans le Pacifique insulaire.

**Votre dossier a dû considérablement évoluer depuis 2010 ?**

En effet, plusieurs facteurs ont amené le COL à revoir l'organisation initiale de l'événement. A titre d'exemple, la fermeture des deux hôtels (Hilton et Sofitel) a eu des effets désastreux sur le plan de l'organisation logistique, sur le coût de l'événement (30% d'inflation du prix des nuitées !) et sur la capacité du Pays à accueillir nos touristes en plus grand nombre. Autre difficulté majeure : les aménagements du stade de To'ata, dont les tribunes n'étaient plus conformes aux normes de sécurité applicables en Polynésie française depuis 2011. Les travaux de la Coupe du Monde de Beach soccer offriront à la Maison de la Culture et aux groupes de danse, à l'issue de notre événement, un site flambant neuf, conforme aux normes de sécurité et comportant des atouts tels que la tribune couverte VIP.

**Quelle seront les répercussions économiques et médiatiques ?**

Notre Coupe du Monde va générer des flux supérieurs à 660 millions de Fcfp. Lors de la présentation au Gouvernement de notre dossier de candidature en septembre 2009, la FTF avait garanti un flux financier de 445 millions Fcfp. A J - 4 mois de l'événement, nos prévisions de revenus pour le Pays ont ainsi augmenté de plus de 50 %. Nous poursuivons nos efforts jusqu'au 28 septembre. La couverture médiatique de cette Coupe du Monde sur la scène internationale est un des grands atouts des événements FIFA : 1 250 heures de diffusion TV dans 199 pays, une exposition sur la toile visant les 600 millions d'internautes de [www.fifa.com](http://www.fifa.com)...

**Et sur le sport local ?**

Plus que les répercussions sur le sport local, nous misons sur l'expertise polynésienne. Nous avons fait le choix de privilégier le recrutement de jeunes cadres polynésiens sans expérience professionnelle pour diriger les huit départements du COL, afin de développer l'expertise locale. Nous souhaitons que le succès de la Coupe du Monde leur permette, à l'issue de l'événement, une insertion professionnelle durable au sein des sociétés privées locales, voire dans le cadre de la création de leur propre entreprise.

**Comment fonctionnez-vous au sein du comité organisateur ?**

Le COL est composé de 20 agents permanents ou prestataires, et nous nous appuyons également sur un extraordinaire réseau de bénévoles. Plus de 325 personnes interviendront bénévolement au cours des prochains mois. Je veux ici rendre un hommage à Vairani Davio, Présidente du COL, et à Teva Zaveroni,



coach des Tiki Toa, les deux volontaires les plus éminents de notre organisation, tant par la qualité exemplaire de leurs actions quotidiennes que par les fonctions qu'ils occupent. Nos effectifs seront également renforcés par les fonctionnaires du Pays, de l'Etat et de la Ville de Papeete sur des missions qui relèvent de leurs champs de compétences respectifs.

**Quelles sont les animations qui graveront autour de la coupe du monde ?**

Pour générer une ferveur populaire autour de l'événement, nous organisons en amont de la Coupe du Monde plusieurs manifestations. Des matchs amicaux avec les Tiki Toa sont programmés depuis octobre 2012 et ils se poursuivront jusqu'en août 2013. La chanson officielle a été choisie le 22 mars dernier, à l'issue d'une série de festivités musicales. En amont de la coupe du monde, le 5 juin aura lieu le tirage au sort des équipes, nous saurons donc contre qui les Tiki Toa joueront. Le lancement de la billetterie est prévu le 18 juin, en même temps que l'ouverture officielle du magasin de la Coupe du Monde, qui sera situé au centre Vaima.

**Et pendant les matchs, que proposerez-vous ?**

Du 14 au 28 septembre 2013, deux sites feront l'objet d'une animation populaire soutenue par le COL et les différents partenaires de la Coupe du Monde. D'une part, l'esplanade de To'ata avec les partenaires de la FIFA (Coca Cola, Kia,...), les sponsors locaux appelés « National supporters » (GIE Tahiti Tourisme, Vini, EDT-GDF - SUEZ, IJSPF) et la Ville de Papeete, de 14 heures à 22 heures. D'autre part, le Centre Vaima et ses environs, avec le concours des commerçants de la place, la CCISM et la Ville de Papeete, tous les jours jusqu'à 1 heure du matin. Une telle programmation devrait stimuler la ferveur populaire et l'ambiance festive attendues de tous, tant de jour que de nuit.

**Le Beach soccer est une discipline récente. Va-t-elle attirer les foules ?**

La FTF est chargée, par délégation de service public délivrée par le Gouvernement local, de promouvoir et développer le Beach soccer dans notre Pays, ainsi que le Football et le

Futsal\*. La FTF compte au dernier recensement interne de juin 2012 15 172 membres adhérents répartis dans plus de 111 associations implantées dans tous nos archipels. Mais pour le Beach soccer, nous aurons une approche élitiste, avec la mise en place d'une école fédérale qui regroupera 300 jeunes talents de 12 à 17 ans. Les Tiki Toa bénéficieront d'un programme particulier qui devrait leur permettre de maintenir leur niveau de performance et être ainsi de formidables ambassadeurs de notre Pays lors des compétitions internationales.

**Combien de personnes attendons-nous pour cette coupe du monde ?**

Nous devrions accueillir près de 600 visiteurs, chiffre inférieur à nos prévisions initiales, estimées en 2009 à 800 personnes étrangères. La fermeture des deux hôtels (Hilton et Sofitel) évoquées précédemment en est la principale cause. Celle-ci a causé l'indisponibilité de leurs 400 chambres. Heureusement, le COL a réagi rapidement pour éviter que les flux financiers générés dans l'économie locale et la couverture médiatique de l'événement sur la scène internationale ne soient pas affectés par le contexte local.

**Le Pacifique est davantage connu pour le rugby que pour le football. Le football peut-il devenir aussi populaire dans la région ?**

Effectivement, le Pacifique est une région où le Rugby est une discipline reine, en raison des performances des équipes nationales de Rugby des îles Fiji, Tonga et Samoa. Pour autant, le football océanien fédéré au sein de la Confédération Océanienne de Football (OFC) compte bien plus d'adhérents. Mais l'essentiel à mes yeux est ailleurs. Les 35 fédérations sportives de Polynésie française agréées par le Gouvernement sont animées par des bénévoles dont l'engagement citoyen est exceptionnel. Toute discipline sportive bien encadrée est une formidable école de la vie. ♦

Retrouvez les Tiki Toa : Le 17 août dans les jardins de Paofai, face aux champions du Pacifique. Les 30 août et 5 septembre, face à l'Argentine, à l'occasion de l'inauguration du stade de la Coupe du Monde. Le 14 septembre, face à l'Australie, dans le cadre du Test match FIFA avec un grand concert et un feu d'artifice.

\* Futsal : foot en salle

# A l'école des arts

RENCONTRE AVEC FRÉDÉRIC CIBARD, ATTACHÉ DE DIRECTION AU CONSERVATOIRE. ©CAPF

*D'examens en gala, le Conservatoire termine l'année comme toujours : tout en intensité. Musique, danse, arts classiques ou traditionnels, les élèves comme le public seront servis et... ravis.*

## GALA DE FIN D'ANNÉE

En juin, la plus grande école artistique du Pays clôturé l'année par son célèbre gala. Véritable hymne à la jeunesse et aux arts tels qu'ils se pratiquent en Polynésie, sa préparation intense laisse place à une soirée magnifique où s'enchaînent des rythmes et des musiques différentes, des costumes hauts en couleurs et des chorégraphies originales. Avec cette année, en seconde partie, une belle surprise : le retour des Beatles !

Dans leur volonté d'apporter à leurs élèves un apprentissage sérieux et de qualité, tout en favorisant la joie et le plaisir de s'exprimer à travers les arts, les professeurs du Conservatoire ne se contentent pas d'apprendre aux élèves. Il leur est demandé de prendre part aux créations, afin de leur permettre de se révéler et de s'épanouir. Et pour leur donner la possibilité de mesurer les résultats de leurs efforts tout en approchant la magie du spectacle, le Conservatoire organise chaque fin d'année scolaire un grand gala de musique et de danse qui clôture le Heiva des écoles. Costumes, décors et lumières emportent le public enthousiaste dans un autre monde où tous les arts et toutes les disciplines, traditionnelles et classiques, se côtoient. Pour les 550 élèves participants, c'est l'occasion rêvée de se dévoiler tout en éprouvant le bonheur d'être sur scène. Ils profiteront de cette soirée pour rendre hommage à une grande dame de la danse, Mamie Louise Kimitete, qui a formé des générations de pratiquants en vouant toute sa vie à la transmission de l'amour de la danse.

## CONCERT DES LAURÉATS

Véritable tradition au sein du Conservatoire, le concert des Lauréats revient cette année le 8 juin, salle Farereiraa de la Présidence. Un grand concert gratuit qui couronne les meilleurs élèves de l'établissement. Ils ont tous obtenu la fameuse « première mention » lors des examens de fin d'année, et révéleront ainsi au public leurs talents musicaux.

Les jeunes artistes présenteront dans leur discipline respective (des cordes aux vents) un éventail d'œuvres pour apprécier l'étendue de leurs capacités. Violon, violoncelle, piano, flûte, trombone se succéderont pour un concert de grande qualité. La simplicité de ces jeunes talents, leur enthousiasme et leur bonheur palpable de se produire sur scène font de ce concert un événement à part entière dans le calendrier musical et artistique polynésien.

## CONCERT DES LAURÉATS DU CONSERVATOIRE : PRATIQUE

- Samedi 8 juin, à partir de 17h
- Salle Farereiraa de la Présidence, quartier Broche
- Entrée gratuite
- **+ d'infos : 50 14 18**

## LES BEATTLES EN 2<sup>ème</sup> PARTIE !

Et devant le succès sans précédent des trois concerts en hommage aux Beatles, donnés par le grand orchestre symphonique du Conservatoire qui accompagnait Andy Tupaia, Vaitiare Chargueraud, Teiva LC, Guillaume Matarere, Brandscombe, John Menezes et Maruarui Ateni les 19, 20 et 22 avril derniers au Grand Théâtre de la Maison de la culture devant plus de 2 400 spectateurs, les directeurs du Conservatoire et de la Maison de la Culture ont souhaité



proposer au public de To'ata de vibrer, en plein air, au son des fabuleuses mélodies des quatre garçons dans le vent. Un nouveau défi qui s'annonce passionnant, et qui célèbre également la communion des cultures. ♦

## TROIS JEUNES DANSEURS EN LICE POUR LA « MÉDAILLE D'OR » DU CONSERVATOIRE

Le mercredi 29 mai 2013, à 14h, la grande salle de danse traditionnelle du Conservatoire aura vécu le meilleur de la danse traditionnelle avec l'examen final du DET, le fameux « Diplôme d'Etudes Traditionnelles » en 'ori tahiti. Tarita Tuihani-Costeux, Poura Le Gayic et Tuarii Tracqui savent que ce moment est décisif dans leur vie de jeunes danseurs. Il y a eu des années de travail, de passion, parfois d'acharnement dans les moments difficiles car le parcours et le cursus proposés par le département des arts traditionnels du Conservatoire est long : trois cycles de trois années de pratique, un premier examen, le Certificat de Fin d'Etudes Traditionnelles (CFET) qui ouvre la porte à la dernière étape : la Médaille d'Or, ancienne appellation du DET, sanctionnant par le plus haut diplôme les acquis techniques et artistiques des danseurs. En un mot : la maîtrise. C'est l'examen final, celui de la discipline appelée « la dominante », d'une difficulté diabolique puisque pour l'obtenir, il faut une moyenne supérieure ou égale à 17/20 dans les deux épreuves que le jury aura à noter : un programme imposé, tout d'abord ; et un programme de création, proposé par l'élève, en danse, mais également en musique et chorégraphie, avec un livret d'explication à fournir à l'appui. Pour valider le diplôme, chaque élève aura dû valider également trois Unités de Valeur faisant du diplôme un véritable passeport pour la culture : une Unité de culture générale, et au choix, deux autres Unités choisies parmi les disciplines du 'orero, des percussions, des cordes ou de la chorégraphie.

Les trois prétendants savent fort bien qu'ils auront besoin de toutes leurs qualités pour décrocher les lauriers de la victoire. Il leur faudra, techniquement parlant, être parfaits sur tous leurs pas. Il faudra être dans le rythme des percussions. Il faudra également montrer au jury, présidé par le directeur de l'établissement Fabien Dinard et composé de professionnels reconnus du monde de la danse, une maturité dans l'occupation de l'espace, une personnalité dans l'interprétation des thèmes choisis ou imposés et... une grande humilité. En attendant les résultats, leurs professeurs – Mamie Louise, Moon, Vanina, Erena et leurs familles trembleront pour eux. Trois autres élèves ont présenté de leur côté le CFET, le diplôme précédant le DET. Il s'agit de Heimaire Opeta, Taiana Mahinui et Julie Rocka. Leur épreuve était constituée d'une création libre. Rendez-vous sur [www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf) et sur [www.facebook.com/capftfareuparau](http://www.facebook.com/capftfareuparau) dès le début du mois de juin pour connaître l'issue des épreuves, ainsi que toutes les photos et les films que le département média du Conservatoire ne manquera pas de réaliser, pour immortaliser un moment essentiel du cursus de ses meilleurs élèves !



*Tuarii Tracqui a passé l'examen final du Conservatoire en 'ori tahiti*

## GALA DU CONSERVATOIRE : PRATIQUE

- Samedi 15 juin, à partir de 18h
- Aire de spectacle de To'ata
- Tarifs : 500 Fcfp, 1 000 Fcfp et 1 500 Fcfp
- Vente des billets à Radio 1 Fare Ute, dans les magasins Carrefour Arue et Punaauia et sur [www.radio1.pf](http://www.radio1.pf) - Tel : 434 100
- **+ d'infos : 50 14 18**

## SUCCÈS POUR LA PAGE FACEBOOK DU CAPF

Entre les trois concerts Beatles, donnés au Grand Théâtre de la Maison de la Culture, courant avril, et la magnifique collaboration avec l'orchestre de jeunes néo-zélandais – Aotea Youth Symphony Orchestra – en tournée à Tahiti à la même époque, la nouvelle page Facebook du CAPF a battu tous les records de fréquentation, avec plus de 5 900 personnes qui sont venues visiter les différentes rubriques de ce mur virtuel. Une adresse à fréquenter : [www.facebook.com/capftfareuparau](http://www.facebook.com/capftfareuparau)



# une journée culturelle au musée de Tahiti

RENCONTRE AVEC THEANO JAILLET, DIRECTRICE DU MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES ET MAYA JAEGER, CHARGÉE DE COMMUNICATION DU MUSÉE.

10

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



*Rendez-vous samedi 29 juin au Musée de Tahiti et des Îles pour profiter d'une journée entièrement dédiée à la culture polynésienne : ahima'a, ateliers, visites guidées, spectacle de danse et de musique... En famille ou entre amis, venez partager un moment de culture aussi convivial qu'instructif.*

Le Musée de Tahiti souhaite proposer à la population mais aussi aux visiteurs de passage – qui seront nombreux ce jour-là, puisque l'arrivée d'un paquebot est prévue – une journée culturelle au programme varié. A l'origine de ce projet, il y a Simon Deschamps, élève en 2<sup>ème</sup> année de BTS Tourisme qui, dans le cadre de sa formation, doit mener une action professionnelle. Cette dernière a pour objectif « La valorisation du jardin du Musée de Tahiti et des Îles ». « La proposition nous a semblé intéressante, explique Theano Jaillet, la directrice du Musée. Nous avons donc décidé de lui donner plus d'ampleur pour toucher un large public et attirer de nouveaux visiteurs. Nous nous sommes rapprochés de différents partenaires – le GIE Tahiti Tourisme, la Maison de la Culture, l'association Teana Vaharau – qui ont bien voulu rejoindre l'aventure. Nous espérons construire un événement culturel complet et pérenne ».

## Au programme

La journée regroupera diverses animations et ateliers (tressage, etc.), des visites guidées de la salle d'exposition permanente et du parc ethnobotanique, mais aussi un grand *ahima'a* réalisé par l'association Teana Vaharau dans les règles de l'art. Ne manquez pas l'ouverture du four traditionnel entre 11h et 12h, pour découvrir les délices de la gastronomie polynésienne cuits selon une méthode ancestrale : *pua'a* choux, poulet *fafa*, *poe mautini*, *uru*, *taro*, *ipo*...

Le GIE Tahiti Tourisme proposera un spectacle de danse traditionnelle tandis que la Maison de la Culture diffusera des films sur la culture.

Une journée à ne pas manquer pour vivre, goûter, apprendre et apprécier le meilleur de la culture polynésienne. ♦



## JOURNÉE CULTURELLE AU MUSÉE : PRATIQUE

- Samedi 29 juin, à partir de 9 h
- Tarif : 2 500 Fcfp par personne (*ma'a tahiti*, visites et ateliers inclus)
- Réservations dès le 5 juin au 54 84 35

# MANAVA

## 8 JUIN - 28 SEPTEMBRE 2013

**CENTRE DES METIERS D'ART DE POLYNESIE FRANCAISE  
PU HAAPIRAA TOROA RIMA I**

**TE FARE MANAHA | Musée de Tahiti et des îles**

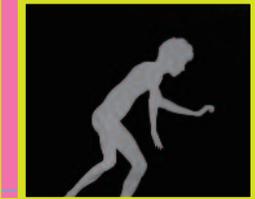
# Enrichir la culture ou parler de nous au présent

exposition d'art contemporain polynésien du centre des métiers d'art au musée de Tahiti et des îles: « MANAVA »

RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE DU CENTRE DES MÉTIERS D'ART.



June joue les contrastes



Du 8 juin au 28 septembre, le Centre des Métiers d'Art présente une exposition d'art contemporain de ses élèves et enseignants au Musée de Tahiti. Elle est l'aboutissement de plusieurs mois de réflexion et de travail menés notamment avec Alexander Lee, artiste polynésien installé à New York et intervenant au CMA. Les questionnements de ces créateurs en devenir et expérimentés par rapport à eux-mêmes et à leur culture reflètent avec audace et humour le monde qui les entoure et leur rapport à ce dernier.

Expérimenter les matériaux, les concepts, leur signification et donner corps aux idées pour témoigner de représentations polynésiennes : c'est la démarche qu'Alexander Lee a insufflée tout au long de la master class\* qu'il a proposé aux élèves du Centre des Métiers d'Art de novembre 2012 à mai 2013. L'objectif : réaliser une exposition d'art contemporain polynésien au Musée de Tahiti, susceptible d'être exportée Outre-mer et notamment aux États-Unis. La barre est haute et pas question de transiger ! L'enseignement d'Alexander Lee vise à élargir le champ des pratiques des élèves et à permettre de développer de nouvelles approches, à travers un processus de création propre à chacun. « Réfléchir sur eux-mêmes et en dehors d'eux-mêmes pour décloisonner leur pensée » relève l'artiste. « C'est un effort de perception difficile, mais cela fait partie de l'exercice quotidien du créateur plasticien ».

#### Un engagement personnel

Ce travail nécessite des élèves un engagement personnel, « par rapport » et « en dehors » de leurs histoires, ils doivent être à la fois acteur et spectateur, aller au-delà des influences, des références, pour innover à travers un langage et un mode d'expression singulier et à la fois universel... Après six mois de cours, de recherches, de déconstructions et d'analyses, une vingtaine d'élèves a été sélectionné pour présenter leurs travaux lors de cette exposition intitulée « MANAVA »\*\*. Inscrits en réaction ou en continuation des traditions polynésiennes et des courants artistiques, les créateurs en herbe ont rivalisé d'imagination pour mettre en scène leurs idées.

Chaque projet retenu pour « MANAVA » traduit plus ou moins explicitement une prise de conscience, une distance pertinente sur les multiples dimensions du

monde polynésien contemporain par rapport au vécu de chacun.

Cette exposition inédite sera un panorama des questionnements de la jeunesse polynésienne, un laboratoire de fraîcheur et d'éclectisme, une construction culturelle et artistique offerte au public.

Alexander Lee nous en dit plus sur le concept de cet événement prometteur.

#### « Nous représenter nous-mêmes »

« Cette exposition, c'est la réponse à un défi que Viri Taimana, le directeur du Centre des Métiers d'Art et Tokai Devatine, enseignant en histoire et culture polynésienne, m'avaient lancé : concevoir un projet culturel et artistique exportable à l'étranger. C'était leur idée. Ils ont toujours tenté de dynamiser les programmes du Centre, ne se contentant pas d'apprendre aux élèves l'histoire et l'artisanat traditionnel, mais leur apportant une éducation artistique par l'expérimentation pour qu'ils comprennent la valeur de la création visuelle et du langage plastique. La culture polynésienne est vivante et il s'agit de l'ali-



Matahi a expérimenté un travail sur les masques : des mises en scène qui nous questionnent sur l'authenticité de nos attitudes.



Souhane a réalisé une série de peintures créée à partir de végétaux, sa source d'inspiration.



\* Voir Hiro'a n°67 (avril 2013), rubrique Ce qui se prépare, « L'histoire est à nous », ainsi que le Hiro'a n°63 (décembre 2012), rubrique Culture bouge, « Résoudre des questions de forme et de fond ».

\*\* Le titre de cette exposition renvoie à une introspection et fait aussi écho au substantif « bienvenu ».

Christina Timau tente de représenter la fragilité du corps féminin.



## ZOOM SUR CERTAINS PROJETS D'ÉLÈVES...

**Christine Maihi, Man Atoll**

Peintures acrylique et gouache - Entre humeurs et impressions.



**Keziah Taputuurai, Haka manu**

Peintures acrylique - Keziah, au travers d'un élément du patrimoine culturel immatériel marquisien qui lui est cher, propose une réflexion sur l'action picturale dans laquelle le support est présenté comme la mémoire d'une action visuelle.



**Atamarama Poihipapu, Iw'ere-matike**

Dispositif sonore mécanique imitant le jeu des percussions traditionnelles de la famille des idiophones\* (to'ere) et posant la question de l'évolution et de l'avenir de la manière de battre les rythmes en Polynésie.



menter, dans un dialogue permanent avec d'autres cultures. Il faut la réinventer et la perpétuer en même temps. Notre premier contact remonte à août 2011, j'avais fait une présentation de mon travail

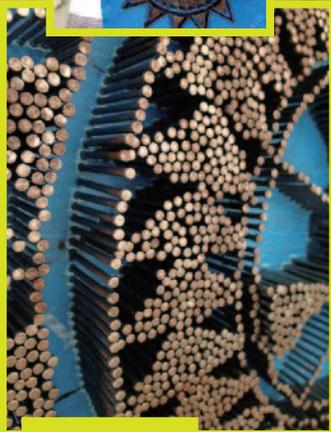
auprès des élèves. Nous avons dès lors gardé le contact et notre dialogue avec le Centre est né ainsi. Pour concrétiser ce projet d'exposition, je suis revenu à Tahiti régulièrement depuis novembre 2012 pour donner des cours d'art contemporain. J'ai essayé de montrer aux élèves une autre façon de pratiquer la création, une autre vision du monde et de l'expression artistique. Ils ont ensuite commencé à travailler sur un projet personnel, dont on débattait ensuite tous ensemble pour parvenir à une proposition artistique pertinente pour un public d'ici et d'ailleurs. L'exposition est d'abord présentée au Musée de Tahiti et des îles, ce qui est une très bonne chose pour le public local, mais aussi pour notre projet car nous allons ainsi réaliser de vrais supports visuels pour proposer par exemple cette exposition à des institutions culturelles américaines comme le Field Museum de

Chicago, le Centre culturel de Chicago avec le soutien du département des Ressources Naturelles, de la Culture, des Arts et de la Nature du Chicago Park District... que nous avons rencontré avec Tokai Devatine au mois d'avril. Amener Tahiti dans les grandes villes américaines serait vraiment intéressant, car cela représentera une nouvelle occasion de promouvoir notre culture à l'extérieur de la Polynésie, nous présenter et en quelque sorte, abolir les clichés exotiques ».

## EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN POLYNÉSIE « MANAVA » : PRATIQUE

- Au Musée de Tahiti et des Îles
  - Vernissage vendredi 7 juin à partir de 18h
  - Exposition du 8 juin au 28 septembre
  - Ouvert du mardi au samedi, de 9h à 17h
  - Entrée : 600 Fcfp / gratuit pour les scolaires et les étudiants
- + d'infos : 54 84 35 - [www.museetahiti.pf](http://www.museetahiti.pf) et [www.cma.pf](http://www.cma.pf)

Ioane a imaginé une sculpture en clous matérialisant un tatouage.



\* Un idiophone ou autophone est un instrument dont le matériau lui-même produit le son à partir d'un impact.



#### June Mahai, *Duel*

Impression numérique – Mise en scène renvoyant à la dualité en chacun de nous, cette image interroge le statut de la femme polynésienne en dehors des clichés.

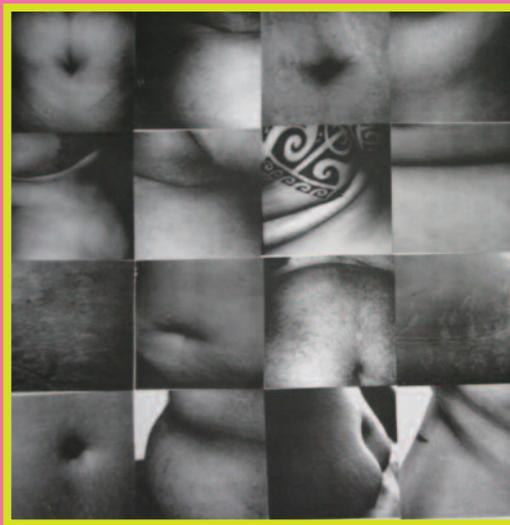
#### Moea Paofai, *Pito*

Impression numérique et tressage – Composition réalisée à partir d'images de nombrils (*pito*) renvoyant au lien primordial et nourricier entre les générations, ainsi qu'au lien nous rattachant à la terre.



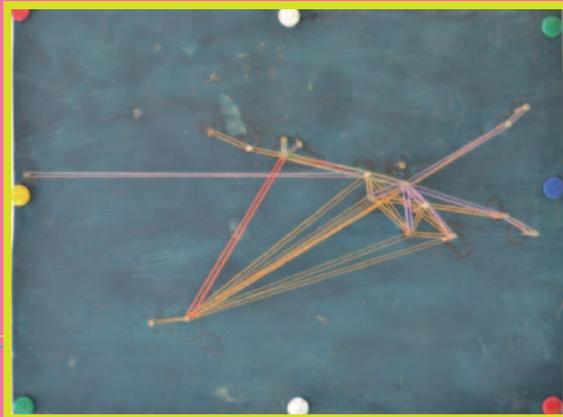
#### Heipua Kelly, *Hikueru*

Impression numérique – Ce travail pose la question des conditions de vie et de survie dans les atolls de Polynésie française dans un contexte mondial de changements climatiques et de montée du niveau de la mer. Pour cela, Heipua emprunte à l'histoire de son atoll des faits historiques et familiaux vécus par sa grand-mère lors du cyclone de 1906 à Hikueru.



#### Warren Orbeck, *Parcours*

Installation – À travers des éléments de son parcours autobiographique à l'échelle d'archipels entiers de Polynésie française, Warren matérialise une occupation de l'espace rappelant des pratiques, bientôt disparues, de nomadisme saisonnier dans les atolls des Tuamotu. ♦



## LES PRÉTENDANTS AU CERTIFICAT DU CENTRE DES MÉTIERS D'ART : « PRÊTS AU RENDEZ-VOUS » ?

Ils sont cinq à présenter un travail artistique en vue de l'obtention du diplôme du Centre des Métiers d'Art, qui sanctionne trois années d'études et de pratiques approfondies. Nathalie Saint Val (sculpture), Mike Teissier (sculpture), Matahi Chung Sing (sculpture), Taumata Teraaitapo (sculpteur) et Warren Orbeck (gravure) vont présenter leurs œuvres de fin d'étude devant le jury. Celui-ci est composé de spécialistes reconnus en matière de patrimoine et d'art : Theano Jaillet (directrice du Musée de Tahiti et des îles), Louis Devienne (artiste peintre) et Raphaël Taiaatu (artisan sculpteur).

Un niveau d'exigence élevé est requis pour ce certificat de formation reconnu en Polynésie française et dont les partenaires universitaires du Pacifique reconnaissent la qualité. Les examens s'inspirent en effet de ceux pratiqués dans les écoles supérieures d'art, aussi bien du point de vue de l'accompagnement technique que des présentations (entretiens, dossiers de recherches, etc.). Rendez-vous vendredi 28 juin pour découvrir les œuvres des élèves.



## REMISE DES DIPLÔMES ET EXPOSITION DES ŒUVRES : PRATIQUE

- Vendredi 28 juin, à partir de 18h
  - Entrée libre
  - Exposition des œuvres et animations variées
- + d'infos : 43 70 51 – [www.cma.pf](http://www.cma.pf)

# Le FIFO, d'îles en villes

RENCONTRE AVEC MIRIAMA GEOFFROY, COORDINATRICE DU FIFO, ET BENOÎT HICKÉ, PROGRAMMATEUR DU MUSEUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE DE PARIS.

20

HIROA JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

Depuis 2008, le FIFO poursuit ses tournées « Hors les Murs » aux quatre coins des archipels polynésiens, mais aussi à l'occasion d'événements régionaux et internationaux. Le festival, reconnu pour la qualité de sa sélection, fait battre le cœur de l'Océanie de Maré à la Nouvelle-Zélande en passant par Paris, où le Museum National d'Histoire Naturelle lui a consacré, début juin, un week-end spécial.

Tous les ans depuis 6 ans, près de 6 000 personnes en Polynésie peuvent découvrir chez eux les meilleurs films de l'édition du FIFO qui vient de s'achever. Des projections qui sont l'occasion, pour les participants, d'être acteur et spectateur des réalités océaniques.

« Cette année, petite nouveauté, les projections dans les îles ont lieu en mai, et non plus en septembre comme c'était le cas depuis la création de l'événement, pour répondre aux demandes des établissements scolaires », explique Miriama Geoffroy, coordinatrice du FIFO. Rangiroa, Nuku Hiva, Hiva Oa, Ua Pou, Taravao, dans les écoles ou sous forme de projections publiques dans les différentes communes, les organisateurs du FIFO apprécient d'aller à la rencontre d'un public enthousiaste et curieux qui porte un regard nouveau sur les films, entraînant des débats particulièrement riches. Pour la première fois cette année également et à l'initiative du personnel d'encadrement de la prison de Nuutania, une projection sera proposée aux détenus.

« Ces opérations Hors les Murs sont devenues réalité grâce aux établissements scolaires, aux communes, mais aussi aux associations et aux bénévoles qui sont le relais du FIFO dans les îles, indique Miriama. Un partenariat a été mis en place pour ces opérations avec le groupe EDT-GDF SUEZ, qui finance depuis le début les déplacements et met au service du FIFO son réseau dans

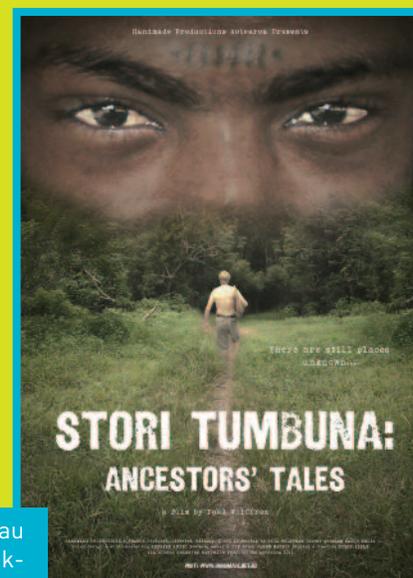


les îles pour l'organisation des projections. Un partenariat précieux, car ce type de déplacement a un coût que l'association du FIFO a de plus en plus de mal à supporter. »

## Sur les écrans d'ailleurs

Grâce à la venue lors du précédent FIFO de plusieurs représentants de festivals de la région ou de métropole, les films de la sélection 2013 ont été présentés en mai et en juin au sein de festivals partenaires du FIFO, ou durant des « Hors les Murs » menés en partenariat avec le festival.

Entre mai et juin, le FIFO a donc investi les écrans du festival de Maré, en Nouvelle-Calédonie, de celui de Rochefort Pacifique et

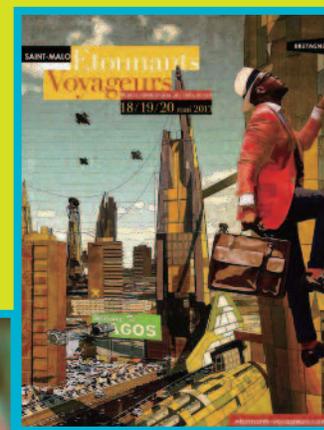


« Story Tumbuna », sélectionné au FIFO 2013, a été diffusé lors du week-end FIFO au Museum National d'Histoire Naturelle de Paris.



Etonnants Voyageurs en France, mais aussi du Wairoa Maori Film Festival, en Nouvelle-Zélande\*.

Le FIFO a également mené sa barque au Museum National d'Histoire Naturelle (MHN) de Paris, les 1<sup>er</sup> et 2 juin, lors d'un week-end spécialement dédié au festival et à l'Océanie. Benoit Hické, programmateur du MHN, était présent au 10<sup>ème</sup> FIFO pour faire une sélection parmi les 34 films en et hors compétition. Cinq documentaires ont été proposés au public Parisien : « "Stori Tumbuna", mon coup de coeur de la programmation 2013 du FIFO, avoue Benoit Hické. J'ai bien aimé le côté excentrique de ce documentaire, qui nous montre un homme en train de se filmer, avec tous les questionnements techniques que cela suppose, la valeur des plans et la question du regard de l'ethno-musicologue débordé par l'empathie. J'ai également choisi "Chân Dang", un documentaire sur l'histoire méconnue des Vietnamiens de Nouvelle-Calédonie. C'est une œuvre sur la mémoire, le souvenir, les retrouvailles, très émouvant. Dans un contexte où la migration des personnes redevient un enjeu politique majeur, il me semblait important de montrer une autre histoire, d'autres parcours, d'autres perspectives, qui permettent de retrouver un peu de bonté d'âme », explique le programmateur du Museum. De poursuivre : « le documentaire "Les cannibales du Pacifique", programmé lors de ce week-end, est intéressant car il déjoue les codes, on y découvre la manière dont les natifs de Futuna se livrent à une sorte de reconstitution historique à des fins économiques. Quant à "Canning paradise", il évoque un pays ignoré en Europe, la Papouasie Nouvelle-Guinée, et le véritable scandale de la pêche excessive du thon, qui remet en perspective les problématiques de la mondialisation à une échelle insoupçonnée. Enfin, "Aux enfants de la Bombe", un film édifiant sur les essais nucléaires en Polynésie française, qui ont été très souvent



documentés, mais qu'on redécouvre là à l'échelle d'un individu, et de la manière dont il a cru au miracle du développement atomique, un miracle qui a causé sa perte. Les documents d'archives exhumés par les deux réalisateurs nous replongent dans cette histoire et c'est passionnant. » Un panel de problématiques vaste et original révélant l'Océanie avec beaucoup de profondeur.

Une table ronde « Océanie, histoire et enjeux » a également été organisée, qui réunissait des intervenants exceptionnels tel que Maurice Godelier, directeur d'études à l'EHESS\*\*, spécialiste de l'Océanie et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, Christian Coiffier, anthropologue, chargé de mission au musée du Quai Branly, Benoît Trepied, chargé de recherches au CNRS spécialiste de l'Océanie, ainsi que Christine Bonnet et Jean-Philippe Desbordes, les réalisateurs de « Aux enfants de la bombe ».



Le FIFO sera enfin, comme le veut la tradition désormais, sur les écrans Festival du Film Romantique de Cabourg (12 au 16 juin), dans la catégorie « Fenêtre sur le Pacifique ». C'est « Aux enfants de la bombe », Grand prix FIFO-France Télévisions 2013, qui sera proposé au public.

Toutes ces projections permettent de faire rayonner le FIFO, et à travers lui l'Océanie et ses spécificités. Fort du succès de cette année, le FIFO organisera donc lors de sa prochaine édition une « table ronde des festivals de films océaniques », qui permettra de regrouper tous les organisateurs de ces festivals, afin d'optimiser les partenariats et de faire voyager les films dans la région. ♦

## + D'INFOS

[www.www.fifo-tahiti.com](http://www.www.fifo-tahiti.com) / Facebook : FIFO Tahiti / Twitter : [twitter.com/fifo\\_tahiti](https://twitter.com/fifo_tahiti)

\* Maré : du 31 mai au 2 juin, Rochefort : du 8 au 12 mai, Etonnants Voyageurs (Saint-Malo) : du 18 au 20 mai, Wairoa Maori Film Festival : du 30 mai au 2 juin.

\*\* EHESS : Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales.

21

HIROA JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

# Les cuillères sculptées de Gauguin des œuvres fusionnelles

RENCONTRE AVEC BRENDA CHIN FOO, RESPONSABLE DU MUSÉE GAUGUIN, THEANO JAILLET, DIRECTRICE DU MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES ET VAIANA GIRAUD, AUTEUR D'UN DOCTORAT DE LITTÉRATURE FRANÇAISE SUR LES ÉCRITS DE PAUL GAUGUIN.

22

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

Le Musée Gauguin possède dans sa collection trois superbes cuillères en bois sculptées par Paul Gauguin lorsqu'il habitait en Polynésie. Des œuvres qui expriment bien la multiplicité des talents de l'artiste mais aussi la synthèse d'horizons artistiques lointains qu'il n'hésite pas à opérer... Avant-gardiste et provocateur, le travail de Gauguin a grandement contribué à une certaine forme de libération de l'art.



« Ces cuillères de Gauguin ressemblent aux cuillères bretonnes traditionnelles, sculptées dans du bois qui, jusqu'à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, étaient offertes par les prétendants à leur promise, en gage de leur amour », explique Brenda Chin Foo, responsable du Musée Gauguin. On sait qu'il existait une collection de neuf cuillères en bois de *noni* sculptées par Gauguin, poursuit Brenda Chin Foo, elles ont été retrouvées dans ses affaires à Atuona et vendues aux enchères à Papeete après sa mort en 1903. Quatre d'entre elles ont disparu, une est conservée au musée de Nantes, une est dans une collection privée à Tahiti et trois sont dans notre établissement. Elles ont été acquises par la fondation Singer Polignac\* sur le marché de l'art en France en 1971. Ces trois cuillères provenaient de la succession de madame Huc de Montfreid, fille du peintre Daniel de Montfreid (1856-1929) qui était un grand ami de Paul Gauguin ».

## « C'est tout l'artiste »

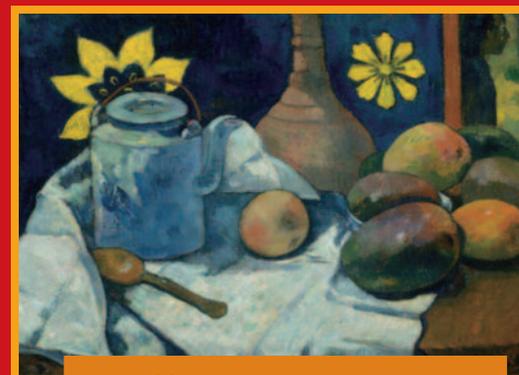
Vaiana Giraud, auteur d'un doctorat de littérature française sur les écrits Paul Gauguin, a étudié la correspondance de l'artiste ; celle-ci illustre et complète la manière d'appréhender la personnalité et la démarche artistique de Gauguin.

« Ce que l'on retrouve dans ces cuillères, c'est tout l'artiste : un touche-à-tout qui a travaillé aussi bien la céramique, la sculpture que la peinture et l'écriture, avec des recherches très différentes au niveau des styles. Le travail de ces sculptures est tout en finesse et en précision – chez Gauguin, chaque touche est pensée, chaque coup de pinceau ou de burin calculés – avec néanmoins un côté brut et primitif qui lui correspond tout à fait. Il se revendique comme un sauvage ! »



## Syncretisme artistique

« Le fait que ces cuillères soient d'inspiration bretonnes et sculptées de motifs polynésiens illustre bien l'absence de barrières en art que Gauguin prône, relève Vaiana. Il a toujours tenu à décloisonner les arts. Cet échantillon est vraiment intéressant, poursuit-elle : l'une des cuillères a un manche entièrement travaillé, avec un personnage féminin qui a l'air de sortir de la matière. Cette femme m'évoque les bas-reliefs peints que Gauguin avait sculptés autour des montants de sa maison du jouir à Atuona : dans "Soyez amoureuse vous serez heureuse", "Soyez mystérieuse", on retrouve ces formes indéfinies qui se portent plus sur l'expressivité que sur l'expression des visages. Sur une autre cuillère, on retrouve sa signature : PGO – qui n'est pas celle d'origine : avant, il signait "Gauguin", ou "P. Gauguin". PGO\* est venu avec le temps. Gauguin aime les jeux d'emboîtement : on retrouve une cuillère en bois de cette forme dans une de ses peintures datant de sa période polynésienne : "La théière et les fruits"\*\*. Il est coutumier du fait : on peut ainsi apercevoir des céramiques qu'il a réalisées dans certaines de ses peintures, des motifs de ses peintures dans ses sculptures, etc. C'est d'ailleurs un point de repère pour ceux qui travaillent



"La théière et les fruits" - 1896 - MET

sur son œuvre, on sait par exemple que certains de ses objets ont existé car bien que disparus, ils apparaissent dans ses tableaux. »

## Un dépassement personnel et artistique

« Gauguin utilise les traditions et les cultures pour les détourner et les dépasser à sa façon, indique Vaiana. C'est pour lui une façon d'assimiler des modèles, ça n'est pas de l'exercice ni du plagiat comme certains le lui ont reproché. En Polynésie, il n'a pas sculpté que des cuillères, mais aussi des bols, des *umete* et autres objets utilitaires, sans parler de représentations de dieux, d'idoles, etc. »

## De Segalen à Montfreid

« Il n'est pas surprenant que ces cuillères aient été retrouvées dans la succession Montfreid\*\*\*, estime Vaiana. Il est possible que Victor Segalen les ait acquises à la vente aux enchères de Papeete en 1903. Etant très sensible à l'art de Gauguin et à la philosophie de l'artiste, il a acheté tout ce qu'il a pu de sa collection après sa mort. Il voulait le rencontrer à tout prix mais lorsqu'il est arrivé à Hiva oa, Gauguin venait tout juste de mourir. Segalen écrit d'ailleurs combien il est horrifié de voir comment les œuvres de l'artiste défunt sont traitées – Gauguin était haï de l'administration française et de nombre de ses contemporains. De retour en France, Segalen a donné des objets qu'il a acquis aux amis proches de Gauguin et notamment à Daniel de Montfreid ». ♦

Ces cuillères sont temporairement conservées par le Musée de Tahiti, le temps des travaux de réhabilitation de Musée Gauguin. Elles seront de nouveau visibles par le public lors de la réouverture de l'établissement de Papeari début 2014.

\* A l'origine de la création du Musée Gauguin de Papeari.

\* C'est peut-être un clin d'œil à son humour potache, car "Pegot" en argot français signifie "morpion".

\*\* « La théière et les fruits » [huile] 1896. Conservée au Metropolitan Museum of Art de New York.

\*\*\* Lorsque Paul Gauguin était à Tahiti puis à Hiva oa, c'est Daniel de Montfreid qui se chargeait d'encadrer et de vendre ses œuvres. Leur amitié n'a jamais failli, comme en atteste leur correspondance qui s'est poursuivie jusqu'à la mort de Gauguin.

23

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

# Le musée Gauguin en transit au musée de Tahiti

RENCONTRE AVEC THEANO JAILLET, DIRECTRICE DU MUSÉE DE TAHITI, BRENDA CHIN FOO, RESPONSABLE DU MUSÉE GAUGUIN, ET NATHALIE BUART, DIRECTRICE ADJOINTE DU SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL.

Le 1<sup>er</sup> février 2013, le Musée Gauguin de Papeari a fermé ses portes au public le temps d'être rénové. Une partie de la collection d'œuvres a été transférée au Musée de Tahiti et des Îles pour y être abritée, mais aussi inventoriée, en attendant la réouverture de l'établissement en 2014.

Le Musée Gauguin a été créé en 1964 à l'initiative du Père O'Reilly et grâce à l'appui financier de la Fondation Singer-Polignac. Il est dédié aux œuvres et à la vie de l'artiste Paul Gauguin en Polynésie et possède une collection d'environ 350 œuvres, essentiellement des dessins et des peintures – dont un Modigliani, un Buffet, tableaux donnés par la veuve du galeriste Henri Bing – ainsi que cinq objets originaux de Gauguin : trois cuillères sculptées en bois, une céramique et un bois gravé appelé « Te Atua », des gravures et des lettres. Le reste de la collection est constitué de reproductions de tableaux de celui que les Marquisiens appelaient Koké, mais aussi de dons d'artistes internationaux (Crocq, Kijno, Mordvinoff...). Le Musée Gauguin est en travaux depuis le début de l'année et une partie de ses collections ont trouvé temporairement refuge au Musée de Tahiti et des Îles, le temps de remettre aux normes les salles d'expositions et de réserve. « Il était essentiel de garantir à cette collection du Pays une conservation adéquate », expliquent d'une seule voix les deux responsables d'établissements.

Le Musée de Tahiti a mis à disposition du Musée Gauguin son laboratoire et sa salle de quarantaine, ainsi qu'un ordinateur doté d'un logiciel d'inventaire. Une collaboration précieuse qui a permis à Anne-Louise Amanieu, régisseur d'œuvres diplômée de l'école de Louvre, prestataire pour le musée Gauguin, de procéder à l'inventaire et au constat d'état de la collection.

Si une grande partie des objets transférés a d'ores et déjà réintégré les salles de stockage du Musée Gauguin, quelques tableaux sont destinés à rester au Musée de Tahiti et des Îles jusqu'à la rénovation complète des salles d'exposition de Papeari. Conformément à la procédure, ces œuvres ont subi un traitement particulier (désinsectisation, surveillance, etc.) avant d'être intégrées dans les réserves. Elles ne seront pas exposées : le public pourra (re)décou-

vrir ces œuvres lors de la réouverture du Musée Gauguin en janvier 2014, qui présentera un parcours muséographique actualisé axé sur la rencontre des cultures polynésiennes et européennes depuis l'époque de Gauguin jusqu'à aujourd'hui. Son histoire, ses séjours à Tahiti et aux Marquises, l'héritage qu'il a laissé à ses contemporains seront autant de thèmes à explorer. ♦

## DU NOUVEAU DU CÔTÉ DU SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL

[www.artisanat.pf](http://www.artisanat.pf)

Le service de l'Artisanat inaugure son nouveau site Internet, que vous pouvez consulter dès à présent sur [www.artisanat.pf](http://www.artisanat.pf). Réalisé dans des tonalités dynamiques, à l'image de l'équipe du service de l'Artisanat, ce site présente de manière agréable la vivacité des artisans polynésiens et du travail mené en leur faveur par le gouvernement. Le public comme les artisans trouveront sur cette interface les événements, les actualités et l'agenda en ligne, ainsi que certains formulaires à télécharger, des conseils (création d'une association, carte de recensement des artisans...) et d'autres liens utiles. Une rubrique est consacrée aux différents *fare* artisanaux que l'on peut visiter aux quatre coins des archipels polynésiens : adresses, contacts, horaires, tout y figure ! Un outil incontournable pour les artisans qui souhaitent se faciliter la vie et pour les amateurs d'artisanat polynésien qui ne veulent rater aucune manifestation !



# Réaliser un accessoire avec de la vanille

RENCONTRE AVEC MAREVA ORBECK, ARTISANE.



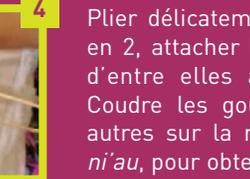
Bienvenue dans la nouvelle rubrique de votre magazine Hiro'a, « Nahea ra ? », autrement dit, « comment fait-on ? ». Mareva Orbeck, artisane bien connue, nous apprend comment confectionner un accessoire à base de gousses de vanille. Une fleur qui trouvera sa place sur un sautoir, comme broche ou même comme pique à cheveux. Suivez le guide !



1 Sélectionner 12 petites gousses de vanille de la même taille (environ 10 cm).



2 Tresser de la fibre de ni'au, puis l'enrouler de manière à obtenir une rondelle de 3 cm de large.



4 Plier délicatement les gousses de vanille en 2, attacher les extrémités de chacune d'entre elles avec du fil en polyester. Coudre les gousses les unes après les autres sur la rondelle avec une fibre de ni'au, pour obtenir une fleur.



5 Percer une dizaine de petits coquillages que vous enfilerez sur un nylon, pour former une couronne.



6 Placer la couronne de coquillages sur le dos de la fleur de vanille, la coudre avec du fil de nylon.



7 Choisir une perle, de préférence en forme d'ogive. Percer vers le bas de part en part et piquer un fil de nylon dedans.



8 Placer la perle au centre de la couronne de coquillages en piquant le nylon dans la rondelle, puis nouer.



9 Choisir un morceau de paréo ou de ruban que vous piquerez d'une épingle à nourrice (broche) ou à cheveux à l'arrière de la fleur, et faire un joli nœud papillon.



10 Vous n'avez maintenant plus qu'à choisir où placer votre accessoire vanille : sur un sautoir, comme broche ou dans les cheveux ! ♦

## L'ASTUCE DE MAREVA

• « Choisir des gousses de vanille bien sèches. Ainsi, elles ne tacheront pas ni ne casseront. »



La nouvelle muséographie du Musée Gauguin ne portera pas tant sur les reproductions des œuvres de peinture, comme c'était le cas, mais davantage sur la manière dont le peintre a vécu la culture polynésienne.



# Le goût du bijou

RENCONTRE AVEC TATIANA HART, DIRECTRICE DE L'EPIC VANILLE DE TAHITI ET MAREVA ORBECK, ARTISANE. © BERNARD BAUDRY pour Ets VANILLE DE TAHITI - SDV 2010

*Les îles-sous-le-Vent sont le berceau de la vanille tahitienne, où elle est cultivée en abondance depuis plus d'un siècle. Un produit mêlé au quotidien des artisans qui n'hésitent pas à le valoriser dans leurs créations de bijoux, au même titre que n'importe quelle autre ressource naturelle. En résultent des parures originales, mariages uniques de matières et de savoir-faire.*

Les gousses de vanille ont encore plus d'usages qu'on ne pourrait le croire !

Fruits d'une véritable interaction entre sensibilité créative et nature, les bijoux intégrant cette précieuse épice séduisent de plus en plus. Pour célébrer ces créations originales, l'EPIC Vanille et le service de l'Artisanat Traditionnel organisent depuis quatre ans le concours « Vanira Art Créations ». Celui-ci récompense les plus belles parures réalisées avec de la vanille, à l'occasion de la semaine de la Vanille de Tahiti qui aura lieu cette année pendant le Salon du Goût, du 3 au 6 juin place To'ata.

## L'or noir exalté

Unique au monde, la vanille tahitienne est la plus recherchée par les connaisseurs pour ses arômes particulièrement puissants, ses qualités gustatives et sa texture charnue. Elle séduit non seulement les gourmets, mais trouve également sa place dans le secteur de la parfumerie, celui des cosmétiques et l'industrie pharmaceutique. En Polynésie, la population sait tirer le meilleur des ressources naturelles pour toutes ses activités et son inspiration n'a pas de limite : les



gousses de vanille deviennent, comme les perles ou les coquillages, de précieuses matières à création. Et bien que les gousses ne restent pas odorantes dans le temps, elles restent intactes au fil des années, à condition de les avoir utilisées bien sèches. Tressées, pliées, cousues ou brutes, elles se marient à la nacre, aux graines, à l'os, aux fibres et se métamorphosent en bijou haut de gamme grâce au talent et à l'imagination des artisans. ♦



## SEMAINE DE LA VANILLE DE TAHITI

L'EPIC « Vanille de Tahiti » organise, pendant le Salon du Goût, la 6<sup>ème</sup> édition de la Semaine de la Vanille de Tahiti, du 3 au 6 juin à To'ata. Une manifestation qui a pour but de permettre au public de découvrir ou redécouvrir les mille et une richesses de cette épice savoureuse, mais également promouvoir la filière et le savoir-faire local. L'idée est en effet de valoriser les différents usages et possibilités de la vanille la plus haut de gamme du monde : gastronomie, cosmétique, bien-être, mais aussi artisanat, avec l'organisation du 4<sup>ème</sup> concours « Vanira Art Créations ». Une quinzaine d'artisans a été sélectionnée pour présenter des créations à base de vanille. Un jury composé d'artisans reconnus remettra les prix du concours et un défilé avec les bijoux en compétition est prévu vendredi 7 juin, en fin de journée.

Parmi les autres animations proposées, le public pourra participer à des dégustations, des ateliers de cuisine, de préparation de vanille, une exposition vente de vanille et produits dérivés.



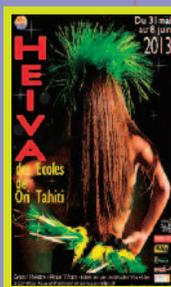
## SALON DU GOUT : PRATIQUE

- Du 3 au 6 juin
- Place To'ata
- Entrée libre
- **d'infos** : 50 89 50 – [www.vanilledetahiti.com](http://www.vanilledetahiti.com)

# PROGRAMME du mois de juin 2013

28

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



## DANSE

### Danse traditionnelle : Heiva des écoles de 'ori tahiti

Ministère de la Culture/TFTN

- **Grand Théâtre – Tarif unique 1 500 Fcfp**
- Vendredi 31 mai et samedi 1<sup>er</sup> juin – 18h00
- Vendredi 31 mai : Orirau / Teikohai / Hei 'ori / Ori Hei / Kurahiti / Hanihei
- Samedi 1<sup>er</sup> juin : Aratai / Monoihere / A ori mai / Hula vahine / Manaheiva / Te mana o te hau

### Aire de spectacle de To'ata – Tarifs : 500 Fcfp, 1 000 Fcfp et 1 500 Fcfp

- Jeudi 6, vendredi 7 et samedi 8 juin – 18h00
- Jeudi 6 juin : Nanihi / Aratoa / Vaheana / Tupuna ukulele
- Vendredi 7 juin : Ori Tahiti ora / Matehauuni / Tamariki poerani (enfants) / Nonahere
- Samedi 8 juin : Heiragi / Rainearii / Hinaiti / Manuvero / Heihere / Tamariki Poerani (adultes)
- Vente des billets à Radio 1 Fare Ute, dans les magasins Carrefour Arue et Punaauia et sur www.radio1.pf
- Renseignements au 434 100 ou 544 544

### Gala : Ecole de danse Nonahere

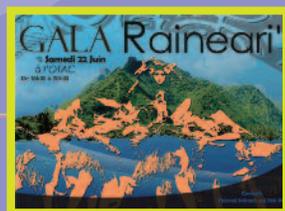
Matani Kainuku

- Vendredi 14 juin – 19h30
- Tarif unique : 1 500 Fcfp
- Vente des billets à l'école de danse Nonahere, à Mahina
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 78 60 73 (Matani) - 74 86 73 (Marie-Jeanne)

### Gala du Conservatoire Artistique de la Polynésie française

CAPF/TFTN

- Samedi 15 juin – 18h00
- Tarifs : 500 Fcfp, 1 000 Fcfp et 1 500 Fcfp
- Vente des billets à Radio 1 Fare Ute, dans les magasins Carrefour Arue et Punaauia et sur www.radio1.pf
- Aire de spectacle de To'ata
- Renseignements au 434 100 ou 50 14 14



### Gala : Ecole de danse Rainearii

Heirani Salmon

- Samedi 22 juin – 18h30
- Tarif unique : 2 000 Fcfp
- Vente des billets à Tahiti Eden Store et salle de gym Initiale B à Faa'a
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 70 69 97(Heirani) – 78 33 38 (Maimiti)

## THÉÂTRE

### Drame : Le Malentendu d'Albert Camus

Association Teata

Maruao – Le Théâtre de l'Aube/TFTN

- Jeudi 30, vendredi 31 mai et samedi 1<sup>er</sup> juin – 19h30
- Dimanche 2 juin – 17h00
- Tarifs : 2 000 Fcfp et 1 000 Fcfp pour les étudiants munis de leur carte
- Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Vente des billets à la Maison de la Culture
- Renseignements au 70 02 78



## ÉVÈNEMENTS

### FIFA / Beach soccer : Tirage au sort des équipes

- Beach soccer Tahiti 2013
- Mercredi 5 juin – 19h30
- Soirée spectacle sur invitation
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 50 62 25



### Fête de la Musique

TFTN

- Vendredi 21 juin
- Aire de spectacle de To'ata
- Renseignements au 544 544

### Festival : Hitia'a Ukulele Festival

Hitia'a ia ora

- Mercredi 26 juin – 19h30
- Tarifs : 1 500 Fcfp adultes et 500 Fcfp – 12 ans
- Vente des billets au guichet de la Maison de la Culture le 26 juin de 08h00 à 19h30
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 74 26 49 (Aimée)



### Journée culturelle

MTI

- Samedi 29 juin, à partir de 9h
- *Ahi ma'a*, visites guidées, ateliers culturels
- Tarif : 2 500 Fcfp
- Musée de Tahiti et des îles
- Renseignements et réservations au 54 84 35

## EXPOSITIONS

### Art contemporain : « MANAVA »

CMA/MTI

- Œuvres des élèves et enseignants du Centre des Métiers d'Art
- Du 7 juin au 28 septembre
- Tarifs : 600 Fcfp / gratuit pour les scolaires et les étudiants
- Musée de Tahiti et des îles
- Renseignements au 54 84 35



### Œuvres des diplômés du Centre des Métiers d'Art

CMA

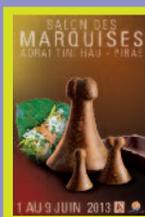
- Samedi 29 juin – 18h
- Entrée libre
- Renseignements au 43 70 51

## SALONS

### Salon des Marquises

ART

- Du 1<sup>er</sup> au 9 juin
- Exposition vente d'artisanat d'art des îles Marquises
- Entrée libre
- Salle Aorai Tini Hau (Pirae)
- Renseignements au 79 46 26 ou 74 75 38



### Salon du goût et de la vanille

Radio 1/Tiare FM/Epic Vanille/ART

- Jeudi 6 au dimanche 9 juin
- Expositions (vanille, artisanat d'art), dégustations, animations, etc.
- Entrée libre
- Esplanade basse de To'ata
- Renseignements au 43 41 00



29

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

## CONCERTS

### Concert des lauréats du Conservatoire CAPF

- Samedi 8 juin – 17h
- Entrée libre
- Salle Fareireira de la Présidence
- Renseignements au 50 14 18

### Gabilou : 50 ans déjà

Gabilou et ses invités

- John Rowles, Meleveen Leed, Patrick Noble, Rataro, Tapuarii, Sabrina, Noharii, Moeata et ses danseurs
- Samedi 8 juin – 20h
- Tarif unique : 10 000 Fcfp
- Vente des billets à la Maison de la Culture
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 78 10 17



## PROJECTIONS

### Cinematamua

Polynésie 1<sup>ère</sup>/TFTN

- « Les fleurs de Polynésie »
- Mercredi 19 juin – 19h00
- Entrée libre
- Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### Projections pour enfants

- Les vendredis à 13h15
- Tarif de la séance : 150 Fcfp
- Vendredi 7 : Les cinq légendes (dessin animé – 1h37)
- Vendredi 14 : Les mondes de Ralph (dessin animé – 1h41)
- Vendredi 21 : Ronal le Barbare (dessin animé – 1h26)
- Salle de projection de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



## MAISON DE LA CULTURE : DÉMÉNAGEMENT DE LA MÉDIATHÈQUE ET RENTRÉE DES COURS ET ATELIERS

- Arrêt des prêts en vue de l'inventaire annuel : 10 juin 2013
- Fermeture pour inventaire annuel : 24 juin au 3 juillet
- Déménagement en raison de la tenue de la Coupe du monde de Beach Soccer : du 04 au 12 juillet
- Réouverture de la Médiathèque : 14 octobre 2013
- Rentrée des cours et ateliers à l'annexe Pater (après le stade Pater) en août 2013
- Renseignements au 544 544 ou 20 20 53

## ZOOM sur...

## ÉVÉNEMENTS

## FIFO : ouverture des inscriptions 2014

Les inscriptions pour la sélection des films du 11<sup>ème</sup> FIFO sont désormais ouvertes. La date limite de dépôt des films et dossiers est fixée au 1<sup>er</sup> octobre 2013. Les professionnels et les talents en devenir sont invités à déposer rapidement leurs projets au bureau du FIFO, à la Maison de la Culture.

Les documentaires admis pour concourir en sélection doivent naturellement traiter d'un sujet océanien, et faire au moins 15 minutes et maximum 90 minutes.

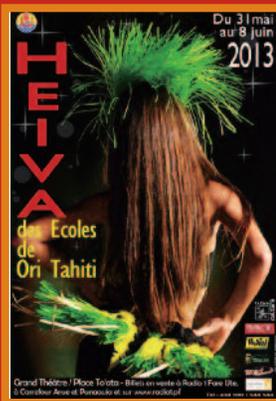
Pour la nuit de la fiction, les œuvres doivent elles aussi avoir un rapport avec l'Océanie et ne pas dépasser 25 minutes.

Et dans l'idée de favoriser la création notamment chez les jeunes, une nouvelle catégorie est ouverte : le court documentaire. Les amateurs, les scolaires, mais aussi les professionnels pourront déposer des documentaires de moins de 6 minutes sur des sujets océaniques, sans limitation de sujet ou de format.

- + d'infos : 70 70 16 – organisation@fifotahiti.org
- Suivez le FIFO sur Internet [www.fifo-tahiti.com](http://www.fifo-tahiti.com) / sur Facebook : FIFO Tahiti /
- sur Twitter : [twitter.com/fifo\\_tahiti](https://twitter.com/fifo_tahiti)

## Heiva des écoles de 'ori tahiti et gala du Conservatoire

Les écoles de 'ori tahiti ont leur Heiva depuis maintenant 19 ans, et elles ne manqueraient ce rendez-vous pour rien au monde. Elles seront 25 écoles à se retrouver cette année sur scène. Des bouts de choux aux adultes, les élèves sont heureux de danser pour un public conquis par la qualité des prestations. Qu'ils fassent leur premier *pa'oti* ou maîtrisent le *fa'arapu*, le plaisir est sincère et l'originalité toujours de mise aussi bien dans les costumes, les chorégraphies que les musiques. Et pour clôturer ce florilège de talents, honneur à la plus grande école artistique du Pays avec le gala du Conservatoire, lors duquel les 550 élèves s'en donnent à cœur joie !



## Où et quand ?

## Heiva des écoles de danse

- Grand Théâtre et aire de spectacle de To'ata
- Du 31 mai au 8 juin, à partir de 18h
- Voir le détail des soirées des écoles dans notre Programme

## Gala du Conservatoire

- Aire de spectacle de To'ata
- Samedi 15 juin à partir de 18h
- Tarifs : 1 500 Fcfp pour les soirées au Grand Théâtre et 500 Fcfp, 1 000 Fcfp et 1 500 Fcfp à To'ata
- Vente des billets à Radio 1 Fare Ute, dans les magasins Carrefour Arue et Punaauia et sur [www.radio1.pf](http://www.radio1.pf) - Tel : 434 100

+ d'infos : 544 544 (Heiva) et 501 418 (Conservatoire)

## Tirage au sort des équipes de Beach soccer



Le 5 juin au Grand Théâtre de la Maison de la Culture aura lieu la cérémonie de tirage au sort des équipes qui s'affronteront lors de la coupe du monde du Beach soccer, prévue au stade To'ata du 18 au 28 septembre. Pour le comité organisateur, ce sera l'occasion d'offrir au public une soirée de suspense festive : shows de danse, concerts et projections de films divertiront les invités avant de connaître le sort des équipes ! Nous saurons enfin contre qui les Tiki Toa joueront lors de cette coupe du monde tant attendue.

## Où et quand ?

- Au Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Samedi 5 juin, à 19h
- Entrée sur invitation, retransmission de la soirée en direct sur TNTV
- + d'infos : 506 225 (Comité organisateur)

## Festival de ukulele

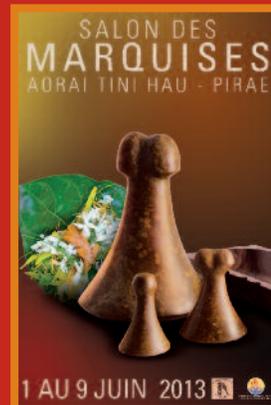
Pour attirer les foules, le festival de ukulele d'Hitia'a se déplace cette année à la capitale et se présente sous la forme d'un grand concert et non d'un concours : les gagnants des cinq précédentes éditions seront de la partie et joueront lors de la première partie de soirée. Ensuite, place au concert de Taimane Gardner, virtuose hawaïenne du ukulele, invitée spécialement pour l'occasion. Si à travers cette soirée sont valorisés les talents musicaux des meilleurs joueurs de Tahiti, il s'agit aussi de découvrir de quoi nos voisins sont capables ! Et à en croire la notoriété de Taimane Gardner, ça devrait être stimulant...



## Où et quand ?

- Au Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Mercredi 26 juin, à 19h30
- Tarifs : 1 500 Fcfp adultes et 500 Fcfp – 12 ans
- Vente des billets au guichet de la Maison de la Culture le 26 juin de 08h00 à 19h30
- + d'infos : 74 26 49

## SALON

37<sup>ème</sup> salon des Marquises

La Fédération Te Tuhuka O te Henua Enana, présidée par Stéphane Tuohé, organise la 37<sup>ème</sup> édition du salon des Marquises, du 1<sup>er</sup> au 9 juin salle Aorai Tini Hau. Cet événement très attendu chaque année rassemblera plus d'une centaine d'artisans venus des lointaines îles de Fatu Hiva, Hiva Oa, Tahuata, Nuku-Hiva, Ua Pou et Ua Huka, afin de promouvoir l'artisanat marquisien dans toute sa diversité. Le visiteur pourra y découvrir des œuvres traditionnelles telles que des *tapa*, *tiki*, des *penu* ou des *umete* sculptés à partir de bois nobles, d'os, de roche ou de pierre fleurie. Des œuvres contemporaines garniront tout autour les stands : animaux sculptés, plateaux de fruits aux lignes épurées, parures en os et en graines, accessoires de bureau ou art de la table. Le salon des Marquises est une opportunité de faire partager aux visiteurs, résidents mais aussi touristes, la richesse de l'innovation, de la créativité et du niveau de dextérité de nos artisans marquisiens.

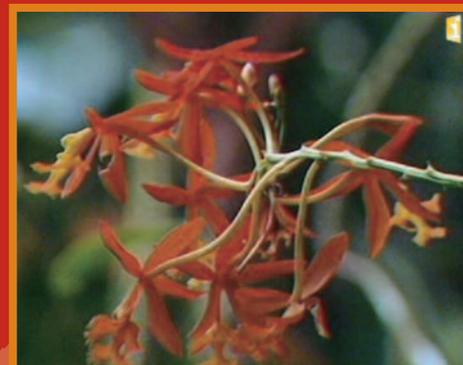
## Où et quand ?

- Salle Aorai Tini Hau
- Du 1<sup>er</sup> au 9 juin, 8h00 à 19h00
- Entrée libre
- + d'infos : 79 46 26 ou au 74 75 38

## PROJECTION

## Cinematamua : « Les fleurs de Polynésie »

Pour cette 90<sup>ème</sup> édition de Cinematamua, Te Fare Tauhiti Nui & Polynésie 1ère vous proposent un magazine consacré aux fleurs de Polynésie signé Tony Turquem. Tourné en 1978, le « magazine de la terre et de la mer » est le premier magazine agricole en couleur de la chaîne FR3 Tahiti. Il fut réalisé par Tony Turquem assisté de Pierre Duplan, Teva Magyari, Roland Martin et Bernard Henrion. Un parcours initiatique au cœur des fleurs de Tahiti, chez les horticulteurs de l'île, les fleuristes et les pépiniéristes amateurs. Orchidées, *tiare* Tahiti, roses, fleurs tropicales locales et fleurs d'importations, toutes ont leur histoire et leur place dans le cœur des Polynésiens. ♦



## Où et quand ?

- Au Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Mercredi 19 juin, à 19h
- Entrée libre
- + d'infos : 544 544

# Triomphale culture

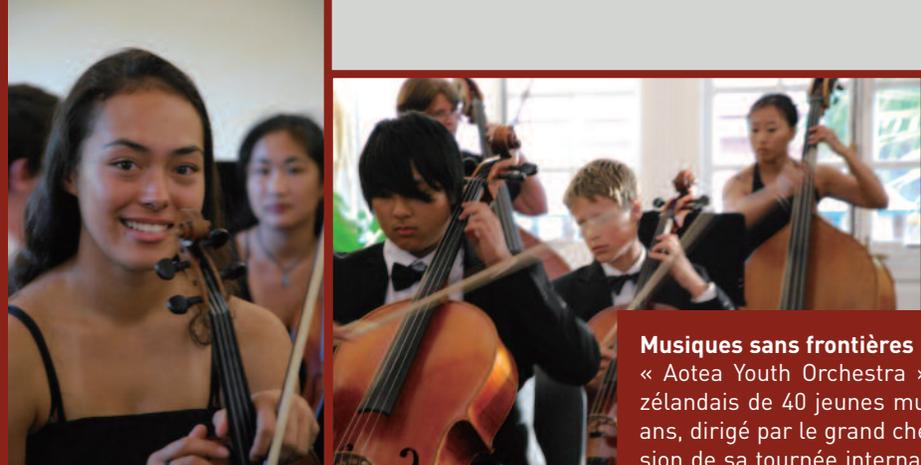
*De concerts en expositions - musique classique, légende pop, artisanat, histoire -, la culture a triomphé tout au long du mois de mai...*

## Beatles : trois concerts, trois ovations !

Les cinquante musiciens du grand orchestre symphonique du Conservatoire, renforcés par huit jeunes violonistes néo-zélandais de l'orchestre Aotea, son chef d'orchestre Frédéric Rossoni et surtout six merveilleuses voix de la scène locale - Andy Tupai'a, Teiva LC, Vaitiare Chargueraud, Guillaume Matarere, Brandscombe et John Menezes - ont fait vibrer le Grand Théâtre de la Maison de la Culture lors des trois concerts des Beatles, organisés les 19, 20 et 22 avril. Plus de 2 400 spectateurs ont assisté à ces représentations remarquables tant au niveau des compositions que des interprétations. Le public aura la chance de revoir tous ces artistes le samedi 15 juin, place To'ata, en seconde partie du grand gala des arts traditionnels du Conservatoire  
 Crédits photos : Xavier Guilbeaud pour le CAPF

## Musiques sans frontières

« Aotea Youth Orchestra » est un orchestre néo-zélandais de 40 jeunes musiciens âgés de 14 à 22 ans, dirigé par le grand chef Paul Harrop : à l'occasion de sa tournée internationale, l'orchestre a fait escale à Tahiti. Les musiciens ont donné deux concerts (le 24 avril à la Présidence et le 27 avril au Méridien) très remarquables, tant par leur qualité que pour leur programme original : du « Lac des cygnes » à des reprises de « Pirates des Caraïbes », en passant par des musiques maori ! L'orchestre du Conservatoire a d'ailleurs été invité, l'année prochaine, en Nouvelle-Zélande. Une invitation internationale qui honore et motive les jeunes musiciens de l'Établissement, tous volontaires pour relever ce magnifique défi.



## Nouméa-Papeete, une longue histoire

Les liens entre Nouméa et Papeete étaient exposés à la Maison de la culture du 31 avril au 11 mai : le temps pour le public de découvrir un éclairage méconnu et très intéressant sur l'histoire commune de deux Pays francophones du Pacifique, regroupant témoignages, objets, images et musiques d'archives.



## Un jour, une fibre

L'association To'u rima o to'u ia ora, avec le service de l'Artisanat Traditionnel, a organisé son premier salon artisanal en mai dernier à l'Assemblée de Polynésie française. Chaque jour, une fibre naturelle différente était mise à l'honneur (purau, puru ha'ari, a'eho, urefara) et couplée à des démonstrations et des cours de tressage. Des créations originales et bien dans l'air du temps étaient proposées, comme cet étui Ipad 100% local...

# Le Heiva sous toutes ses coutures

RENCONTRE AVEC VAIANA GIRAUD, CHARGÉE DE COMMUNICATION À LA MAISON DE LA CULTURE, ET PATRICIA TSING, CHARGÉE DE COMMUNICATION AU SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL. ©MATAREVA

34

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

Entre compétitions de pirogues, concours de sports traditionnels et d'artisanat, courses de porteurs de fruits et concours de chants et de danses, le Heiva à Tahiti 2013 perpétue la flamme de la culture traditionnelle dans toutes ses expressions. Préparez vous à cette nouvelle édition d'un festival aussi unique que passionnant, en attendant le Hiro'a de juillet avec encore plus d'informations !

## Heiva Va'a [pirogue]

- Jeudi 4 juillet : Pesée des va'a / Place To'ata
- Vendredi 5 juillet : Taurea et Vahine (V6 Marathon) / To'ata - Tahara'a - To'ata
- Samedi 6 juillet : Tane To'a (V6 Relais) / To'ata - Tour de Moorea - To'ata
- Samedi 14 juillet : Super Tauati (V16) / Rade de Papeete

+ d'infos : 45 05 44

## Heiva Tu'aro Maohi (sports traditionnels)

### Musée de Tahiti et des Îles

- Samedi 13 juillet : lancer de javelots, coprah, lever de pierre...
- Dimanche 14 juillet : lancer de javelots, coprah, lever de pierre, grimper au cocotier
- Mardi 16 juillet : Courses de porteurs de fruits
- Jardins de Paofai
- Samedi 27 juillet : Régates de pirogues à voiles traditionnelles

### Pointe Vénus (Mahina)

- Marche sur le feu
- Mercredi 3 juillet à 18h00 - Mahana Park
- Tarif unique : 3 000 Fcfp - Vente des billets sur place à partir du vendredi 28 juin
- Renseignements auprès de Nini au 78 54 75

+ d'infos : 77 09 05

## 26<sup>ème</sup> Heiva Rima'i : hommage au cocotier

Le Heiva rima'i accueillera le public du 27 juin au 28 juillet, salle Aorai Tini Hau de Pirae. Cette manifestation artisanale, mise en oeuvre par le Comité organisateur des expositions artisanales « Tahiti i te rima rau », en partenariat avec le ministère de la Culture et le service de l'Artisanat Traditionnel, fera honneur aux valeurs du cocotier, thème choisi pour cette 26<sup>ème</sup> édition. Pas moins de 250 exposants font le déplacement depuis l'ensemble des archipels de la Polynésie française : ils viennent de Rangiroa, de Ua Pou, de Raiatea, de Tubuai, de Moorea ou de Tahiti et nous présenteront leur interprétation du cocotier à travers leurs savoir-faire et inspirations. Et question inspiration, les artisans n'en manquent pas, surtout face à l'arbre aux cent usages, dit aussi *ha'ari*, *hakari* ou *ehi*, dont chaque partie est utilisée pour l'alimentation, la médecine, la cosmétique, la construction et la fabrication de divers objets, aussi utiles qu'esthétiques : sculptures, cadres, *umete*, meu-

bles, bijou... Des concours seront organisés tout au long de la manifestation : vannerie, *tifaifai*, parures, les artisans pourront laisser libre cours à leur créativité mais surtout mettre en avant leurs talents. Des séances de massages traditionnels et de tatouage sont également prévues, ainsi que plusieurs animations telles que des défilés de mode et des prestations de danses.

+ d'infos : Terii Rupea (71 16 90) ou service de l'Artisanat Traditionnel (54 54 00)

## A To'ata aussi !

Pour animer le site des concours de chants et danses, il y aura également une exposition des artisans place To'ata pendant tout le mois de juillet. Vannerie, sculpture, *tifaifai*, bijoux, *mono'i*, *pareo*, un bel éventail des produits locaux sera présenté.

## CONCOURS DE CHANTS ET DE DANSES DU 4 AU 20 JUILLET

6 soirées de concours : jeudi 4, vendredi 5, samedi 6, dimanche 7, jeudi 11, vendredi 12 et samedi 13 juillet

- Jeudi 18 juillet : remise des prix des concours
- Samedi 20 juillet : soirée des lauréats
- Aire de spectacle de To'ata
- Tarifs concours : de 1 500 Fcfp à 3 000 Fcfp pour les adultes et de 500 Fcfp à 1000 Fcfp pour les enfants
- Tarifs soirée des lauréats : de 2 000 Fcfp à 4 000 Fcfp pour les adultes et de 1 000 Fcfp à 1500 Fcfp pour les enfants
- Vente des billets à Radio 1 Fare Ute, Carrefour Arue et Punaauia et sur [www.radio1.pf](http://www.radio1.pf)
- Renseignements au 434 100

## Les groupes qui concourent cette année sont...

### 'Ori tahiti

**Catégorie Hura Tau :** Hanatika, Hei Tahiti, Heikura Nui, Nonahere, Pupu tuhaa pae, Tamarii Tipaerui, Toakura.

**Catégorie Hura Ava Tau :** Faretou no haapu, Hura Tahiti Nui, 'Ori i Tahiti, Tahina no Uturoa, Tamarii Pereaui, Teata Nui

### Chants

**Catégorie Tarava Tahiti :** Comité de fête Ziona no Pueu, Haururu Papenoo, Tamarii Afaahiti, Tamarii Teahupoo, Tamarii Mataiea, Tamarii Pereaui, Vaiarii Nui

**Catégorie Tarava Raromatai :** Faretou no Haapu, O Faa'a, Tahina no Uturoa, Tamarii Manotahi, Tamarii Tipaerui, Teruarai no Moorea, Vaihoataua

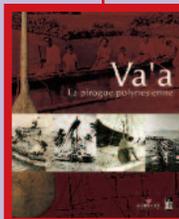
**Catégorie Tarava Tuhaa Pae :** Pupu Tuhaa Pae, Tamarii Rapa no Tahiti ♦



# spéciales Musée de Tahiti et des îles

35

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



## ■ VA'A - LA PIROGUE POLYNÉSIE NNE

COÉDITION : AU VENT DES ÎLES / MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES - TE FARE MANAHA

En écho à l'exposition tenue au Musée de Tahiti en 2004, cet ouvrage propose une approche détaillée de la pirogue polynésienne sous des angles aussi différents que l'archéologie, l'ethnographie, la tradition orale ou la construction navale. Il invite à un prodigieux voyage qui mène des pirogues doubles des peuples de l'Océanie aux pirogues de course d'aujourd'hui en passant par celles de chacun des archipels.

Tarif : 3 950 Fcfp

## ■ NÔ HEA MAI MÂTOU ? - DESTINS D'OBJETS POLYNÉSIE NS

EDITEUR : MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES - TE FARE MANAHA

Ce catalogue reprend le propos de l'exposition qui s'est tenue au Musée de Tahiti en 2008, en interrogeant l'histoire de certains objets du patrimoine polynésien : qui sont-ils, d'où viennent-ils, où sont-ils allés, pourquoi et comment sont-ils arrivés au Musée ? Les auteurs insistent sur quelques objets phares, avec des notices explicatives. Pour élargir la réflexion, il contient également plusieurs contributions de spécialistes de la culture océanienne : directeurs d'institutions culturelles, conservateurs de musées, homme d'Eglise, anthropologue, marchand d'art et acteurs culturels du *fenua*.

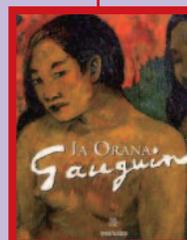
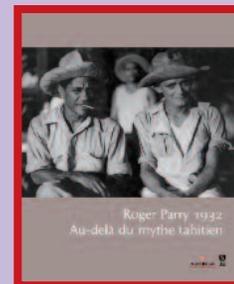
Tarif : 1 500 Fcfp

## ■ ROGER PARRY 1932 - AU-DELÀ DU MYTHE TAHITIEN

COÉDITION : AU VENT DES ÎLES / MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES - TE FARE MANAHA

Si le photographe Roger Parry est célèbre pour ses recherches surréalistes, son œuvre polynésienne reste méconnue. Pourtant, pendant ces quelques mois passés en 1932 entre Tahiti et les îles, il a immortalisé une Polynésie différente des clichés exotiques, plus proche de la réalité, presque intime. Cet ouvrage présente une partie des collections photographiques, plusieurs dessins de Parry et évoque aussi le travail du photographe avant et après son séjour en Polynésie, donnant ainsi une vision plus complète de son œuvre.

Tarif : 3 950 Fcfp



## ■ LA ORANA GAUGUIN

EDITEUR : SOMOGY ÉDITIONS D'ART, PARIS

Cet ouvrage présente l'environnement dans lequel Paul Gauguin a vécu à Tahiti et aux Marquises, les regards portés par l'artiste sur la société polynésienne coloniale, et réciproquement ceux de ces sociétés sur l'artiste. Il permet au lecteur de découvrir une sélection d'œuvres issues en grande majorité de ses deux périodes polynésiennes, et rassemblées à l'occasion de l'exposition « La Orana Gauguin » au Musée de Tahiti dans le cadre de la commémoration du centenaire de la mort de l'artiste (2003).

Tarif : 3500 Fcfp

## ■ E 'ORI I TŌ IHO TUPU - COSTUMES DE DANSE ET INSTRUMENTS DE MUSIQUES CONTEMPORAINS

EDITEUR : MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES - TE FARE IAMANAHA

Ce carnet aborde le rôle social de la danse dans la société traditionnelle, offre quelques témoignages de la période des premiers contacts et traite de son interdiction par les missionnaires au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les principales danses y sont décrites de même que l'évolution des costumes de danses et des instruments de musique ».

Tarif : 1500 Fcfp



Ces ouvrages sont en vente au Musée de Tahiti et des Îles et peuvent aussi être commandés sur [www.museetahiti.pf](http://www.museetahiti.pf). Les étudiants bénéficient de 10% de réduction.



# Promotions Ua Reva Tatou

  
**Séjours  
à prix  
cassés!**



**Du 15 avril au 16 juin 2013**

(hors départs le 17 mai après midi ou 18 mai matin et hors retours le 20 mai 2013)

**Les Iles sous le vent**  
Séjour 1 nuit à partir de  
**21 962 F/personne**  
avec petit déjeuner offert

**Les Tuamotu**  
Séjour 2 nuits à partir de  
**41 521 F/personne**  
avec petit déjeuner et dîner

**Les Australes**  
Séjour 2 nuits à partir de  
**35 579 F/personne**  
avec petit déjeuner et dîner

**Les Marquises**  
Séjour 2 nuits à partir de  
**51 059 F/personne**  
avec petit déjeuner et dîner

**Les Gambier**  
Séjour 3 nuits à partir de  
**61 079 F/personne**  
avec petit déjeuner et dîner

**5 séjours dans  
les îles à gagner!**

Du 15 avril au 10 mai 2013.  
Jouez sur [www.sejoursdanslesiles.pf](http://www.sejoursdanslesiles.pf)  
ou par SMS avec Radio 1 et Tiare FM

Tarifs 2013 en Francs CFP, sur la base de 2 personnes par chambre ou bungalow, valables sous certaines conditions et à certaines dates. La TVA, la RPT, les taxes aéroport, la surcharge carburant ainsi que la taxe de service sont incluses; les taxes de séjour sont payables sur place (150F/jour/personne en hôtel, 50F/jour/personne en pension de famille). Promotions soumises à conditions et valables au départ de Tahiti vers les îles, dans la limite des disponibilités vol et/ou hébergement. Liste des îles, prestataires, conditions et offres détaillées disponibles auprès de votre agent de voyages habituel.

Jeu gratuit, sans obligation d'achat. A cet effet, un ordinateur est mis à votre disposition à l'agence Air Tahiti Papeete. Règlement complet du jeu sur [www.sejoursdanslesiles.pf](http://www.sejoursdanslesiles.pf)

**Renseignements :** [www.sejoursdanslesiles.pf](http://www.sejoursdanslesiles.pf)  
au 86 43 43, auprès de notre agence Air Tahiti de Papeete ou  
de votre agence de voyages habituelle.

**Tahiti**  
TOURISME

  
**SÉJOURS DANS LES ÎLES**  
**AIR TAHITI**

**Vivez les îles!**